Tenali Raman's Gift

தெனாலி ராமனின் வெகுமதி

Media Fusion (India) Pvt. Ltd.
© All Rights Reserved.
www.appuseries.com

No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), without the prior written permission.

Translated in Tamil by: S. Jayaraman

It was the festive season in the beautiful kingdom of Vijaynagar. All the people danced, sang and celebrated.

அழகான விஜயநகரப்பேரரசில் அது விழாக்காலம். எல்லோரும் ஆடிப்பாடி களித்தனர்.

www.t.me/TamilPDF_Enewspapers

The kind King Krishnadevaraya too wanted to share in the happiness.

He decided to join in the festivities by giving all his courtiers expensive gifts.

கருணை உள்ளம் கொண்ட அரசர் கிருஷ்ணதேவராயரும் இந்த மகிழ்ச்சியில் பங்குக் கொள்ள விரும்பினார்.

தனது அமைச்சரவையில் உள்ளவர்களுக்கு விலையுயர்ந்த பரிசுகள் வழங்குவதன் மூலம், கொண்டாட்டங்களில் பங்கு பெற முடிவெடுத்தார்.

That evening, he placed many wonderful gifts, gold and jewels on the centre table of the royal hall.

He called his courtiers and said, "Come and pick whatever you like!"

மாலையில் அரச மண்டபத்தின் மையத்தில், மேஜையில் அற்புதமான வெகுமதிகள், தங்கம், நகைகள் என்று குவித்து வைத்தார்.

அவர் தனது அவையோரை அழைத்து, "இங்கு வந்து உங்களுக்கு விருப்பமானப் பொருளை அள்ளிச் செல்லுங்கள்." என்று கூறினார்.

The courtiers' eyes shone with delight. They rushed to collect their riches and merrily chose what they wanted.

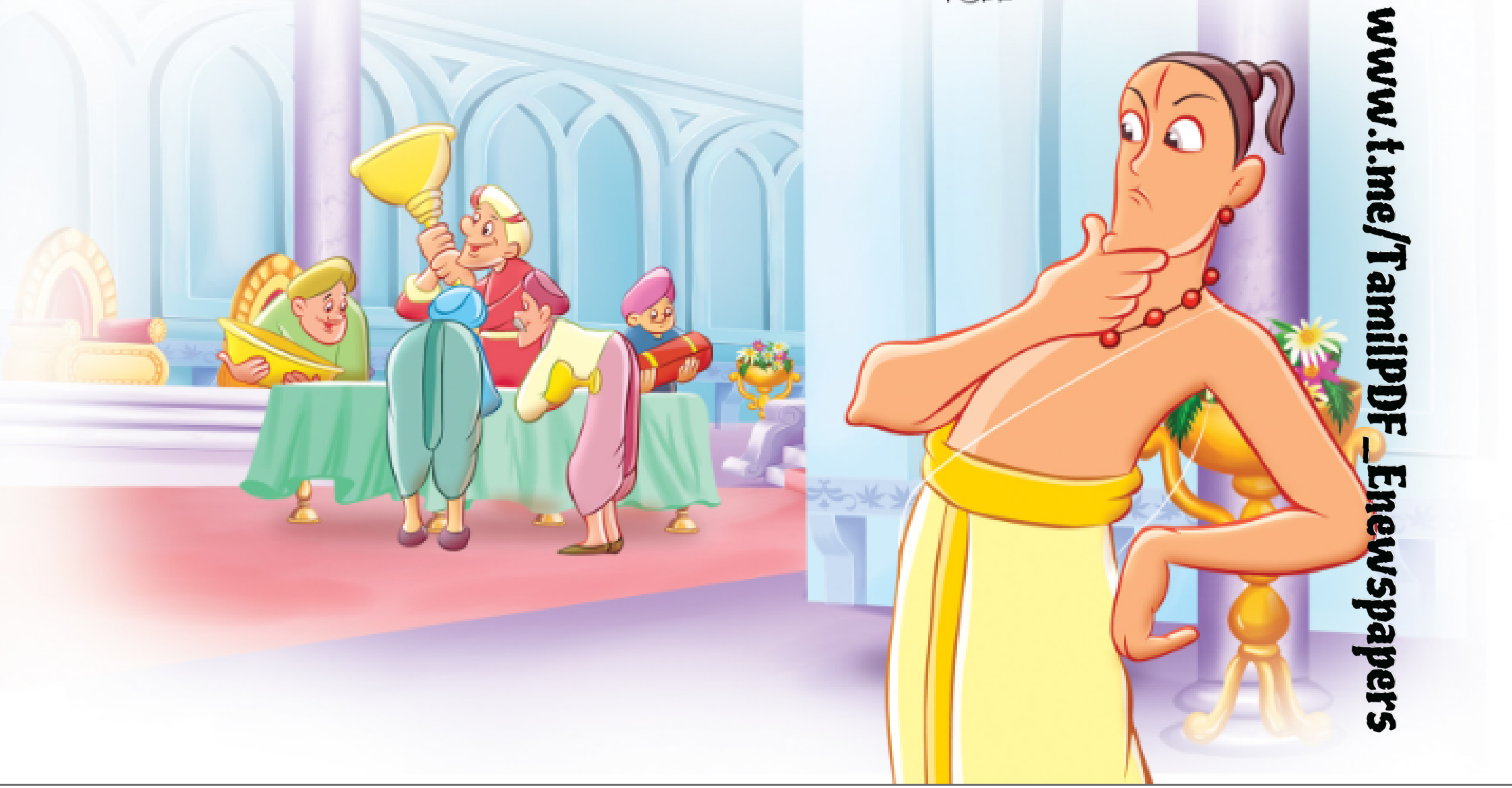
அமைச்சர்களின் கண்கள் ஆனந்தத்தில் விரிந்தன. விரைந்து சென்று தேவையான பரிசுகளையெல்லாம் குதூகலத்துடன் எடுத்துக்கொண்டனர்.

Just then, the King's clever court jester, Tenali Raman entered the hall.

He saw the crowd and waited quietly at the door, wondering what the rush was about.

அந்த சமயம், அரசரின் அரசவை விதூஷகனான புத்திசாலி தெனாலி ராமன் மண்டபத்தில் நுழைந்தான்.

கூட்டத்தைப் பார்த்து, கதவோரம் ஒதுங்கி நின்று, எதற்கு இந்த அமளி என்று யோசித்துக் கொண்டிருந்தான்.



www.t.me/TamilPDF_Enewspapers

On his way out, one of the courtiers told Raman all that had happened and informed him that his share of gifts was on the table.

But Raman saw that there was just one empty silver plate left for him.

பரிசுகளுடன் வெளியே சென்றுக் கொண்டிருந்த அமைச்சர் ஒருவர், நடந்த விஷயங்களைக் கூறி, ராமனது பங்கு மேஜையில் இருப்பதாகச் சொல்லிவிட்டுச் சென்றார்.

ராமன் சென்று பார்த்தப்பொழுது, அங்கு காலியான ஒரு வெள்ளித்தட்டு மட்டும்தான் இருந்தது.

He calmly walked up to the table, took the plate and covered it with his silk scarf.

அமைதியாக மேஜையருகில் சென்று, தட்டை எடுத்துக் கொண்டு, அதை அவனிடமிருந்த ஒரு பட்டுத்துணியால் போர்த்தி மூடினான்.

Everybody was surprised. Curious, the King asked him the reason for his strange action.

Raman replied, “I just wanted to save your name.”

“And how can you do that?” asked the King, more surprised.

இது எல்லோருக்கும் வியப்பைத் தந்தது. அரசரும் இந்த வினோத செயலுக்குக் காரணம் என்ன என்று கேட்டார்.

“உங்கள் பெருமையைக் காப்பாற்றவே இப்படி செய்தேன்.” என்று ராமன் கூறினான்.

அரசருக்கு வியப்பு அதிகமானது. “அது எப்படி?” என்று கேட்டார்.

"Well, if I walk back home carrying an empty plate, people will think that their King is not rich enough. But if I cover it, they will think there's something inside!" explained Raman.

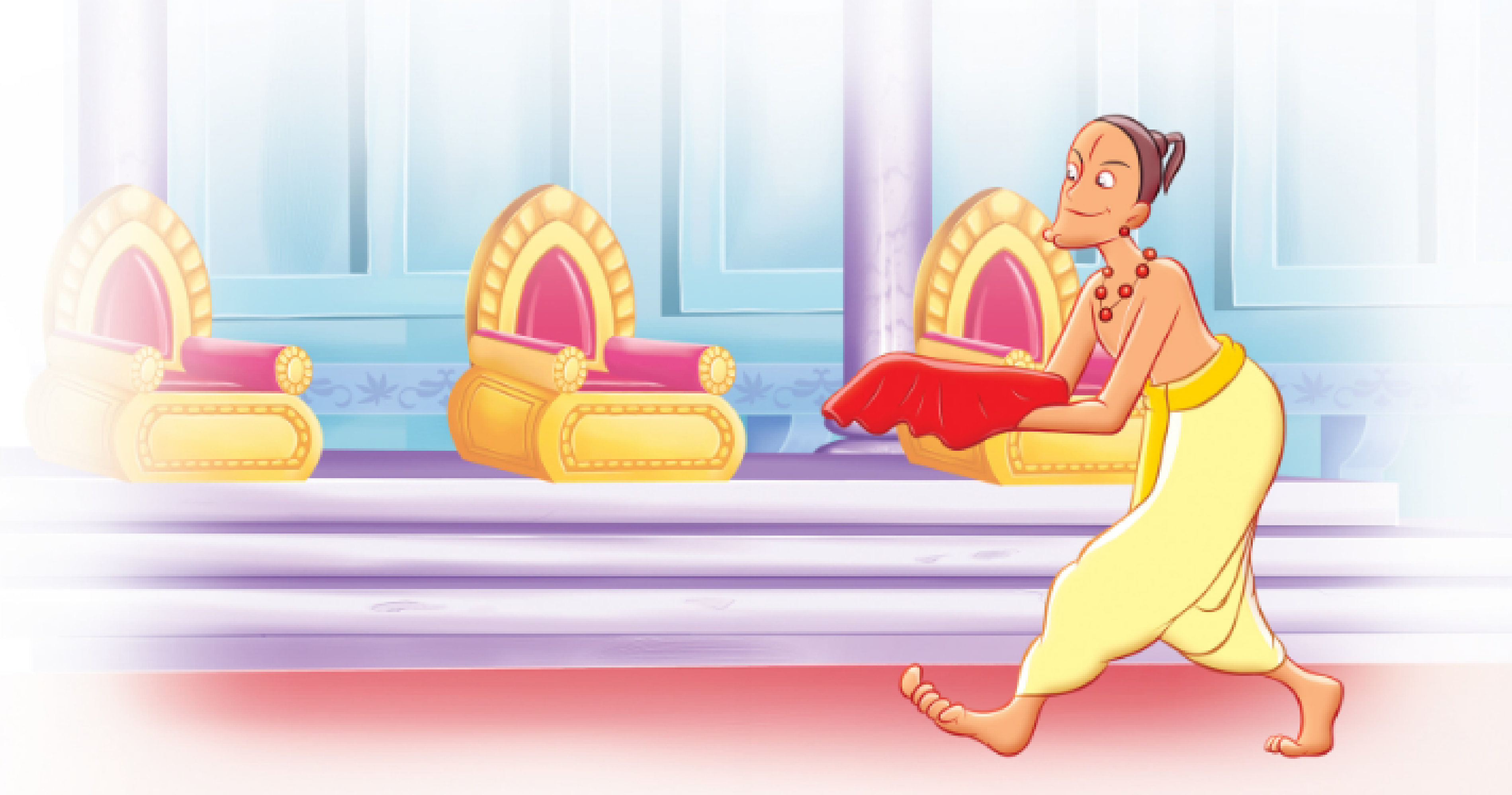
"நான் வெறும் தட்டைப் பரிசாக எடுத்துச் சென்றால், அரசரிடம் செல்வமில்லையோ என மக்கள் நினைக்கலாம். இப்படி மூடிக்கொண்டு சென்றால், உள்ளே ஏதேதோ இருப்பதாக நினைத்துக் கொள்வார்கள்." என்று விளக்கினான் ராமன்.

The King was pleased. He said, "Raman, you are right in protecting my name and honour. Now bring that plate here."

Raman did as he was told.

இந்த பதில் அரசரை சந்தோஷப்படுத்தியது. உடனே அவர், "ராமா, என் பெயரை காப்பாற்றுவதாக நீ கூறியது சரிதான். சரி, அந்தத்தட்டை இங்கே எடுத்து வா!" என்றார்.

ராமன் சொன்னபடி செய்தான்.



When he reached the King's throne, the King took off his precious pearl necklace and placed it on the plate.

"There! Now the plate is no longer empty," he said with a smile.

அரசரின் சிம்மாசனத்தின் அருகில் ராமன் சென்றபொழுது, அரசர் தன் கழுத்திலிருந்த விலையுயர்ந்த முத்து மாலையைக் கழற்றி தட்டில் வைத்தார்.

"இப்பொழுது பார்! உன் தட்டு காலியாக இல்லை." என்று புன்னகையுடன் சொன்னார்.

www.t.me/TamilPDF_Enewspapers

So once again, Tenali Raman's wit came to his aid and he was rewarded with the most expensive gift of all!

மீண்டும் தெனாலிராமன் தன் புத்தி சாதுர்யத்தால், அனைவரையும் விட அதிக விலையுயர்ந்த வெகுமதியைப் பெற்றான்.

ENGLISH
TAMIL

Tenali Raman's
Gift

தெனாலி ராமனின்
வெகுமதி

The **Appu Series** bilingual books are highly recommended as an encouraging, motivating tool for parents teaching their children a second language. The children have the translation on each page which really is wonderful when you read the stories.

The **Appu Series** are beautifully illustrated and captivatingly written books which give the most realistic experience of Tenali Raman tales!

Good luck in reading stories bilingually!

Enjoy more books in our Appu Series | **Books in this Series**

Enjoy more books in our Appu Series:

- Panchatantra Tales
- Jataka Tales
- Traditional Tales
- Indian Folk Tales
- Moral Stories
- Spiritual Tales
- Fairy Tales
- Early Learning Flap Books
- Tales from Arabian Nights
- Tales from AESOPS
- Akbar and Birbal Stories
- Activity Books
- Nursery Rhymes
- A Mahatma Called Gandhi

Books in this Series:

- Tenali Raman's Gift
- Tenali Raman and the Ambitious Barber
- Tenali Raman and the Greedy Brahmins
- Tenali Raman and the Learned Man
- Tenali Raman and the Proud King
- Tenali Raman and the Proud Priest
- Tenali Raman and the Special Meal
- Tenali Raman and the Stolen Wells
- Tenali Raman and the Yard of Smoke
- Tenali Raman Outwits the Thieves

APPU SERIES

Media Fusion (India) Pvt. Ltd.
© All Rights Reserved